

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EG) nr. 2071/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de uniforme verminderingscoëfficiënt om, bij wijze van maatregel, te bepalen welke voorlopige hoeveelheid bananen in 1998 aan elke marktdeelnemer van de categorieën A en B kan worden toegewezen in het kader van het tariefcontingent ⁽¹⁾ 1
- ★ Verordening (EG) nr. 2072/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 houdende verlening van vooraf vastgestelde steun voor de particuliere opslag van hele en halve geslachte lammeren in Finland 3
- Verordening (EG) nr. 2073/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen 4
- Verordening (EG) nr. 2074/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 7
- Verordening (EG) nr. 2075/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten 9
- Verordening (EG) nr. 2076/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen 12
- Verordening (EG) nr. 2077/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97 14
- Verordening (EG) nr. 2078/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97 15

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

Verordening (EG) nr. 2079/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97	16
Verordening (EG) nr. 2080/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1883/97	17
Verordening (EG) nr. 2081/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	18
Verordening (EG) nr. 2082/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout	20
Verordening (EG) nr. 2083/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen voor invoercertificaten die in oktober 1997 voor bepaalde melkproducten zijn ingediend in het kader van bepaalde tariefcontingenten, geopend bij Verordening (EG) nr. 1600/95	22
Verordening (EG) nr. 2084/97 van de Commissie van 23 oktober 1997 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker	24
★ Besluit nr. 2085/97/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 oktober 1997 tot vaststelling van een programma voor steun op het gebied van het boek en het lezen, met inbegrip van vertalingen (Ariane)	26
Verklaring van de Commissie	34
Verklaring van het Europees Parlement	34
★ Richtlijn 97/50/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 oktober 1997 tot wijziging van Richtlijn 93/16/EEG ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels	35
Verklaring van de Commissie	37

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

97/687/EG:

Beschikking van de Commissie van 20 oktober 1997 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië	38
---	----

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 2071/97 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1997

tot vaststelling van de uniforme verminderingsscoëfficiënt om, bij wijze van maatregel, te bepalen welke voorlopige hoeveelheid bananen in 1998 aan elke marktdeelnemer van de categorieën A en B kan worden toegewezen in het kader van het tariefcontingent

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad van
13 februari 1993 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector bananen⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾, en met
name op artikel 20,

Overwegende dat de Commissie op grond van artikel 6
van Verordening (EEG) nr. 1442/93 van de Commissie
van 10 juni 1993 houdende bepalingen ter toepassing van
de regeling voor de invoer van bananen in de Gemeen-
schap⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
1409/96⁽⁴⁾, naar gelang van het volume van het jaarlijkse
tariefcontingent en van de totale omvang van de op grond
van artikel 3 en volgende van bovengenoemde verorde-
ning vastgestelde referentiehoeveelheden van de markt-
deelnemers, zo nodig voor elke categorie marktdeelnem-
ers de uniforme verminderingsscoëfficiënt vaststelt die
op de referentiehoeveelheid van elke marktdeelnemer
moet worden toegepast om de voor het betrokken jaar aan
hem toe te wijzen hoeveelheid te bepalen;

Overwegende dat de Commissie op 4 april 1995 bij de
Raad een voorstel heeft ingediend voor een verordening
tot aanpassing, in verband met de Toetreding van
Oostenrijk, Finland en Zweden, van Verordening (EEG)
nr. 404/93 voor wat betreft het volume van het jaarlijkse
tariefcontingent voor de invoer van bananen in de
Gemeenschap; dat de Raad, ondanks de moeite die de
Commissie zich heeft getroost, tot dusverre geen besluit
over de verhoging van het tariefcontingent op basis van
bovengenoemd voorstel heeft genomen;

Overwegende dat, zonder vooruit te lopen op de door de
Raad vast te stellen maatregelen, bij wijze van voorlopige
maatregel voor 1998 referentiehoeveelheden moeten

worden vastgesteld voor de marktdeelnemers van de cate-
gorieën A en B teneinde invoercertificaten te kunnen
afgeven uit hoofde van het eerste kwartaal van dat jaar; dat
het daartoe dienstig lijkt voor elke categorie deelnemers
de in artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 1442/93
bedoelde verminderingsscoëfficiënt te berekenen op basis
van een tariefcontingent van 2 200 000 ton en van de in
artikel 19, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 404/93 vastge-
stelde verdeling;

Overwegende dat de aldus berekende referentiehoeveel-
heden van de marktdeelnemers in totaal uitkomen op
2 054 729 ton voor categorie A en 1 436 455 ton voor
categorie B;

Overwegende dat blijkens de door de lidstaten op grond
van artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1442/93
meegedeelde gegevens over de totale omvang van de refe-
rentiehoeveelheden voor de bij hen geregistreerde markt-
deelnemers en over de totale hoeveelheid bananen die
deze marktdeelnemers in het kader van elke commerciële
functie hebben afgezet, in verscheidene lidstaten hoeveel-
heden voor dezelfde functie voor verschillende marktdeel-
nemers tweemaal zijn geteld;

Overwegende dat, als de door bepaalde lidstaten meege-
deelde gegevens zonder meer in aanmerking worden
genomen, een gezien de omvang van de dubbeltellingen
te hoge verminderingsscoëfficiënt zou worden vastgesteld,
die sommige categorieën marktdeelnemers zou benade-
len; dat voor de bepaling van de verminderingsscoëfficiënt
de door de Commissie als dubbeltellingen beschouwde
hoeveelheden in mindering moeten worden gebracht op
de door de lidstaten medegedeelde hoeveelheden,
teneinde te voorkomen dat sommige marktdeelnemers
door een zeer ongelijke behandeling een moeilijk te
herstellen nadeel wordt berokkend;

Overwegende dat moet worden bepaald dat deze verorde-
ning onmiddellijk van toepassing wordt, opdat de markt-
deelnemers zo spoedig mogelijk van deze regeling
gebruik kunnen maken;

Overwegende dat het Comité van beheer voor bananen
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-
zitter bepaalde termijn,

⁽¹⁾ PB L 47 van 25. 2. 1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

⁽³⁾ PB L 142 van 12. 6. 1993, blz. 6.

⁽⁴⁾ PB L 181 van 20. 7. 1996, blz. 13.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

- voor marktdeelnemers van categorie A: 0,712016;
- voor marktdeelnemers van categorie B: 0,459465.

Artikel 1

In het kader van het in de artikelen 18 en 19 van Verordening (EEG) nr. 404/93 bedoelde tariefcontingent wordt de aan elke marktdeelnemer van de categorieën A en B voor de periode van 1 januari tot en met 31 december 1998 voorlopig toe te wijzen hoeveelheid berekend door op de volgens artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1442/93 vastgestelde referentiehoeveelheid de volgende uniforme verminderingsscoëfficiënt toe te passen:

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening geldt onverminderd enerzijds de aanpassingen ten gevolge van aanvullende verificaties en anderzijds eventuele maatregelen voor de toepassing van latere besluiten van de Raad.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 2072/97 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1997

houdende verlening van vooraf vastgestelde steun voor de particuliere opslag van hele en halve geslachte lammeren in Finland

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3013/89 van de Raad van 25 september 1989 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector schapen- en geitenvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1589/96⁽²⁾ en met name op artikel 7, lid 1,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3446/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende uitvoeringsbepalingen betreffende de toekenning van steun aan de particuliere opslag van schapen- en geitenvlees⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3533/93⁽⁴⁾, met name bijzondere bepalingen zijn vastgesteld voor het geval dat het steunbedrag vooraf forfaitair wordt vastgesteld;Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 3447/90 van de Commissie van 28 november 1990 betreffende bijzondere voorwaarden voor de toekenning van steun aan de particuliere opslag in de sector schapen- en geitenvlees⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 40/96⁽⁶⁾, meer in het bijzonder de minimumhoeveelheid per contract is vastgesteld;

Overwegende dat op grond van artikel 7, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3013/89 tot verlening van steun voor de particuliere opslag kan worden besloten; dat in dat artikel is bepaald dat bij de toepassing van deze maatregel wordt uitgegaan van de situatie in elke noteringszone; dat wegens de uitzonderlijk moeilijke marktsituatie in Finland de toepassing van een dergelijke maatregel dienstig wordt geacht;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer „schapen en geiten”,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 3447/90 mogen van 27 oktober tot en met 28 november 1997 in Finland steunaanvragen voor de particuliere opslag van hele en halve geslachte lammeren tot een maximumhoeveelheid van 150 ton worden ingediend. Aanvragen, die worden ingediend na de dag waarop de maximumhoeveelheid van 150 ton wordt overschreden, worden niet aanvaard. Hoeveelheden waarvoor aanvragen worden ingediend op de dag waarop de maximumhoeveelheid overschreden wordt, worden naar verhouding verlaagd.

2. Het steunbedrag voor de minimumopslagperiode van drie maanden wordt vastgesteld op 1 100 ecu/ton. De werkelijke opslagperiode wordt echter door de opslaghouder gekozen. Deze periode bedraagt niet minder dan drie maanden en niet meer dan zeven maanden. Wanneer de opslagperiode langer dan drie maanden is, wordt de steun na de derde maand verhoogd met 1,45 ecu/ton per dag.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 289 van 7. 10. 1989, blz. 1.
⁽²⁾ PB L 206 van 30. 7. 1996, blz. 25.
⁽³⁾ PB L 333 van 30. 11. 1990, blz. 39.
⁽⁴⁾ PB L 321 van 23. 12. 1993, blz. 9.
⁽⁵⁾ PB L 333 van 30. 11. 1990, blz. 46.
⁽⁶⁾ PB L 10 van 13. 1. 1996, blz. 6.

VERORDENING (EG) Nr. 2073/97 VAN DE COMMISSIE**van 23 oktober 1997****houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾ en met name op artikel 13, lid 3,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽³⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 13, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1766/92 en artikel 13, lid 1, van Verordening (EG) nr. 3072/95 het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van deze beide verordeningen bedoelde producten enerzijds en de prijzen in de Gemeenschap anderzijds door een restitutie bij de uitvoer kan worden overbrugd;

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 1222/94 van de Commissie van 30 mei 1994 tot vaststelling van de gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen voor de regeling aangaande de toekenning van restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag betreffende bepaalde landbouwproducten, uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1909/97 ⁽⁵⁾, is omschreven voor welke van die producten een restitutie dient te worden vastgesteld bij uitvoer in de vorm van goederen, bedoeld naar gelang van het geval in bijlage B bij Verordening (EEG) nr. 1766/92 of bijlage B bij Verordening (EG) nr. 3072/95;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 4, lid 1, eerste alinea, van Verordening (EG) nr. 1222/94 de restitutie per 100 kg van elk van de betrokken basisproducten voor iedere maand moet worden vastgesteld;

Overwegende dat ingevolge de regeling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika met betrekking tot de uitvoer van deegwaren uit de Gemeenschap naar de Verenigde Staten, goedgekeurd bij Besluit 87/482/EEG van de Raad ⁽⁶⁾, de restitutie voor goederen van de GN-codes 1902 11 00 en 1902 19 00 naar gelang van de bestemming dient te worden gedifferentieerd;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 4, lid 5, onder b), van Verordening (EG) nr. 1222/94, indien het onder artikel 4, lid 5, onder a) van deze Verordening bedoelde bewijs niet wordt geleverd, wordt aan de goederen een verlaagde restitutievoet toegekend rekening houdend met het bedrag van de productierestitutie, al naar gelang krachtens Verordening (EEG) nr. 1722/93 van de Commissie ⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1516/95 ⁽⁸⁾, van toepassing op het verwerkte basisproduct, dat van kracht was tijdens de veronderstelde periode waarin de goederen werden vervaardigd;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties die worden toegepast voor de in bijlage A van Verordening (EG) nr. 1222/94 genoemde basisproducten die tevens zijn bedoeld in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1766/92 of artikel 1, lid 1, van Verordening (EG) nr. 3072/95 en die worden uitgevoerd in de vorm van goederen vermeld in bijlage B van Verordening (EEG) nr. 1766/92, respectievelijk bijlage B van Verordening (EG) nr. 3072/95, worden vastgesteld zoals in de bijlage is opgenomen.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Martin BANGEMANN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 329 van 30. 12. 1995, blz. 18.

⁽⁴⁾ PB L 136 van 31. 5. 1994, blz. 5.

⁽⁵⁾ PB L 268 van 1. 10. 1997, blz. 20.

⁽⁶⁾ PB L 275 van 29. 9. 1987, blz. 36.

⁽⁷⁾ PB L 159 van 1. 7. 1993, blz. 112.

⁽⁸⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 49.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 oktober 1997 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

GN-code	Omschrijving (1)	Restitutievoet per 100 kg basisproduct
1001 10 00	Harde tarwe: — in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika — in andere gevallen	— —
1001 90 99	Zachte tarwe en mengkoren: — in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika — in andere gevallen: — — in aanmerking genomen op grond van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1222/94 (2) — — in andere gevallen	— — — —
1002 00 00	Rogge	2,700
1003 00 90	Gerst	0,595
1004 00 00	Haver	1,066
1005 90 00	Mais, gebruikt in de vorm van: — zetmeel: — — in aanmerking genomen op grond van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1222/94 (2) — — in andere gevallen — glucose, glucosestroop, maltodextrine, maltodextrinestroop van de GN-codes 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 (3): — — in aanmerking genomen op grond van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1222/94 (2) — — in andere gevallen — andere (als zodanig) Aardappelzetmeel van GN-code 1108 13 00 gelijkgesteld aan een verwerkingsproduct van maïs: — in aanmerking genomen op grond van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1222/94 (2) — in andere gevallen	1,399 1,751 0,961 1,313 1,751 1,399 1,751
1006 20	Gedopte rijst: — rondkorrelig — halflangkorrelig — langkorrelig	17,515 15,594 15,594
ex 1006 30	Volwitte rijst: — rondkorrelig — halflangkorrelig — langkorrelig	22,600 22,600 22,600
1006 40 00	Breukrijst gebruikt in de vorm van: — zetmeel van GN-code 1108 19 10: — — in aanmerking genomen op grond van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1222/94 (2) — — in andere gevallen — andere (als zodanig)	0,842 1,213 1,213

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Restitutievoet per 100 kg basisproduct
1007 00 90	Graansorgho	0,595
1101 00	Meel van tarwe of van mengkoren: — in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika — in andere gevallen	— —
1102 10 00	Roggemeel	3,321
1103 11 10	Gries en griesmeel van harde tarwe („durum”): — in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika — in andere gevallen	— —
1103 11 90	Gries en griesmeel van zachte tarwe en spelt: — in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika — in andere gevallen	— —

⁽¹⁾ Voor de landbouwproducten verkregen door verwerking van het basisproduct en/of gelijkgesteld, moeten de coëfficiënten vermeld in bijlage E van de gewijzigde Verordening (EG) nr. 1222/94 van de Commissie (PB L 136 van 31. 5. 1994, blz. 5), worden gebruikt.

⁽²⁾ De goederen die in aanmerking komen zijn aangeduid in bijlage I van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 1722/93 van de Commissie (PB L 159 van 1. 7. 1993, blz. 112).

⁽³⁾ Voor stropen van de GN-codes 1702 30 99, 1702 40 90 en 1702 60 90, verkregen door het mengen van glucose- en fructosestropen, geeft alleen glucosestroop recht op uitvoerrestitutie.

VERORDENING (EG) Nr. 2074/97 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1997

tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de
Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoerings-
bepalingen van de invoerregeling voor groenten en
fruit⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
2375/96⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95⁽⁴⁾,
en met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en

de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn
vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde
landen vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde
niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-
dening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 325 van 14. 12. 1996, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 40	204	50,3
	999	50,3
0709 90 79	052	158,4
	999	158,4
0805 30 30	052	92,6
	388	54,8
	512	34,9
	524	67,8
	528	54,6
	999	60,9
0806 10 40	052	73,4
	064	53,8
	400	206,8
	504	265,3
	999	149,8
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	58,8
	060	52,5
	064	48,7
	388	52,3
	400	89,2
	404	84,9
	512	53,1
	528	45,1
	999	60,6
0808 20 57	052	95,2
	064	87,5
	400	68,2
	999	83,6

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 68/96 van de Commissie (PB L 14 van 19. 1. 1996, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 2075/97 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1997

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾,
inzonderheid op artikel 13, lid 3,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van
22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke
ordering van de rijstmarkt ⁽³⁾, inzonderheid op artikel 13,
lid 3,

Overwegende dat volgens artikel 13 van Verordening
(EEG) nr. 1766/92 en artikel 13 van Verordening (EG)
nr. 3072/95 het verschil tussen de noteringen of de
prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van deze
verordeningen genoemde producten en de prijzen van
deze producten in de Gemeenschap kan worden over-
brugd door een restitutie bij de uitvoer;

Overwegende dat krachtens artikel 13 van Verordening
(EG) nr. 3072/95 de restituties moeten worden vastgesteld
met inachtneming van de bestaande situatie en de voor-
uitzichten voor de ontwikkeling, enerzijds van de beschik-
bare hoeveelheden granen, rijst en breukrijst, evenals van
hun prijzen op de markt van de Gemeenschap, en ander-
zijds van de prijzen van granen, rijst en breukrijst en de
producten in de sector granen op de wereldmarkt; dat
krachtens deze artikelen ook waarborgen moeten worden
geschapen dat op de graan- en rijstmarkten een evenwicht-
tige toestand heerst en een natuurlijke ontwikkeling op
het gebied van de prijzen en de handel plaatsvindt en dat
bovendien rekening moet worden gehouden met het
economische aspect van de bedoelde uitvoer en de nood-
zaak verstoringen op de markt van de Gemeenschap te
vermijden;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 1518/93 van de
Raad ⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2993/95 ⁽⁵⁾,
betreffende de regeling voor de invoer en de uitvoer van
op basis van granen en rijst verwerkte producten in artikel
4 de specifieke criteria heeft vastgesteld waarmee rekening

moet worden gehouden voor de berekening van de resti-
tutie voor deze producten;

Overwegende dat het wenselijk is de aan bepaalde
verwerkte producten toe te kennen restitutie, al naar
gelang van het product, hoger of lager vast te stellen
volgens het asgehalte, het gehalte aan ruwe celstof, het
gehalte aan doppen, het eiwitgehalte, het vetgehalte of het
zetmeelgehalte, daar deze gehalten van bijzondere bete-
kenis zijn voor de hoeveelheid basisproduct die werkelijk
voor de vervaardiging van het verwerkte product is
gebruikt;

Overwegende dat ten aanzien van maniokwortel en
andere tropische wortels en knollen en het daarvan
vervaardigde meel, het economische aspect van de
uitvoeren die, in het bijzonder gezien de aard en de
herkomst van deze producten, zouden kunnen worden
overwogen op het ogenblik geen vaststelling van een
restitutie bij uitvoer behoeft; dat het voor bepaalde
verwerkte producten, gezien het geringe aandeel van de
Gemeenschap aan de wereldhandel, op het ogenblik niet
noodzakelijk is een restitutie bij uitvoer vast te stellen;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de
specifieke eisen van bepaalde markten voor zekere
producten een differentiatie van de restitutie, naar gelang
van de bestemming, nodig kunnen maken;

Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet
worden vastgesteld; dat zij in de tussentijd kan worden
gewijzigd;

Overwegende dat bepaalde verwerkte producten op basis
van maïs een warmtebehandeling kunnen ondergaan,
waardoor een restitutie zou kunnen worden uitgekeerd die
niet overeenstemt met de kwaliteit van het product; dat
duidelijk moet worden aangegeven dat deze producten,
die voorgegelatineerd zetmeel bevatten, niet in aanmer-
king komen voor uitvoerrestituties;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-
zitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer van de in artikel 1, lid 1, onder
d), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 en in artikel 1, lid
1, onder c), van Verordening (EG) nr. 3072/95 bedoelde
producten, waarop Verordening (EG) nr. 1518/95 van
toepassing is, worden vastgesteld in overeenstemming met
de bijlage bij deze verordening.

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 329 van 30. 12. 1995, blz. 18.

⁽⁴⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 55.

⁽⁵⁾ PB L 312 van 23. 12. 1995, blz. 25.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de restituties
bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

(in ecu/ton)		(in ecu/ton)	
Productcode	Bedrag van de restitutie	Productcode	Bedrag van de restitutie
1102 20 10 9200 ⁽¹⁾	24,51	1104 23 10 9100	26,27
1102 20 10 9400 ⁽¹⁾	21,01	1104 23 10 9300	20,14
1102 20 90 9200 ⁽¹⁾	21,01	1104 29 11 9000	0,00
1102 90 10 9100	8,93	1104 29 51 9000	0,00
1102 90 10 9900	6,07	1104 29 55 9000	0,00
1102 90 30 9100	19,19	1104 30 10 9000	0,00
1103 12 00 9100	19,19	1104 30 90 9000	4,38
1103 13 10 9100 ⁽¹⁾	31,52	1107 10 11 9000	0,00
1103 13 10 9300 ⁽¹⁾	24,51	1107 10 91 9000	10,59
1103 13 10 9500 ⁽¹⁾	21,01	1108 11 00 9200	0,00
1103 13 90 9100 ⁽¹⁾	21,01	1108 11 00 9300	0,00
1103 19 10 9000	27,00	1108 12 00 9200	28,02
1103 19 30 9100	9,22	1108 12 00 9300	28,02
1103 21 00 9000	0,00	1108 13 00 9200	28,02
1103 29 20 9000	6,07	1108 13 00 9300	28,02
1104 11 90 9100	8,93	1108 19 10 9200	18,44
1104 12 90 9100	21,32	1108 19 10 9300	18,44
1104 12 90 9300	17,06	1109 00 00 9100	0,00
1104 19 10 9000	0,00	1702 30 51 9000 ⁽²⁾	27,44
1104 19 50 9110	28,02	1702 30 59 9000 ⁽²⁾	21,01
1104 19 50 9130	22,76	1702 30 91 9000	27,44
1104 21 10 9100	8,93	1702 30 99 9000	21,01
1104 21 30 9100	8,93	1702 40 90 9000	21,01
1104 21 50 9100	11,90	1702 90 50 9100	27,44
1104 21 50 9300	9,52	1702 90 50 9900	21,01
1104 22 20 9100	17,06	1702 90 75 9000	28,75
1104 22 30 9100	18,12	1702 90 79 9000	19,96
		2106 90 55 9000	21,01

⁽¹⁾ Er worden geen restituties toegekend voor producten die een warmtebehandeling hebben ondergaan waardoor het zetmeel is voorgegelatineerd.

⁽²⁾ De restituties worden toegekend overeenkomstig de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2730/75 van de Raad (PB L 281 van 1. 11. 1975, blz. 20).

NB: Productcodes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1).

VERORDENING (EG) Nr. 2076/97 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1997

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, en
met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende dat volgens artikel 13 van Verordening
(EEG) nr. 1766/92 het verschil tussen de noteringen of de
prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van die
verordening genoemde producten en de prijzen van deze
producten in de Gemeenschap kan worden overbrugd
door een restitutie bij de uitvoer;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 1517/95 van de
Commissie van 29 juni 1995 houdende bepalingen ter
uitvoering van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de
Raad ten aanzien van de invoer- en uitvoerregeling voor
mengvoeders op basis van granen en houdende wijziging
van Verordening (EG) nr. 1162/95 houdende bijzondere
uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer- en
uitvoercertificaten in de sector granen en rijst ⁽³⁾ in arti-
kel 2 de specifieke criteria heeft vastgesteld waarmee reke-
ning moet worden gehouden voor de berekening van de
restitutie voor deze producten;

Overwegende dat bij de berekening ook rekening moet
worden gehouden met het gehalte aan graanproducten;
dat, gemakshalve, de restitutie zou moeten worden betaald
voor twee categorieën „graanproducten”, namelijk voor
maïs, de meest gebruikte component van uitgevoerde
mengvoeders, en maïsproducten, en voor „andere granen”,
dat wil zeggen voor restitutie in aanmerking komende
graanproducten, andere dan maïs en maïsproducten; dat

een restitutie zou moeten worden toegekend voor de
hoeveelheid graanproducten in het mengvoeder;

Overwegende dat anderzijds het bedrag van de restitutie
eveneens rekening moet houden met de afzetmogelijk-
heden en verkoopvoorwaarden voor de betrokken
producten op de wereldmarkt, het belang dat men erbij
heeft om verstoringen op de markt van de Gemeenschap
te voorkomen en het economisch aspect van de uitvoer;

Overwegende evenwel dat het momenteel dienstig lijkt
om bij de vaststelling van de restituties uit te gaan van het
op de markt van de Gemeenschap en op de wereldmarkt
geconstateerde verschil in de kosten van de grondstoffen
die in het algemeen voor het betrokken mengvoeder
worden gebruikt zodat de economische realiteit bij de
uitvoer van de bedoelde producten nauwkeuriger in
aanmerking kan worden genomen;

Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet
worden vastgesteld; dat zij tussentijds kan worden gewij-
zigd;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-
zitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer voor de in Verordening (EEG)
nr. 1766/92 bedoelde mengvoeders waarop Verordening
(EG) nr. 1517/95 van toepassing is, zijn aangegeven in de
bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 51.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Productcodes van de producten die in aanmerking komen voor een restitutie bij uitvoer ⁽¹⁾:

2309 10 11 9000, 2309 10 13 9000, 2309 10 31 9000,
2309 10 33 9000, 2309 10 51 9000, 2309 10 53 9000,
2309 90 31 9000, 2309 90 33 9000, 2309 90 41 9000,
2309 90 43 9000, 2309 90 51 9000, 2309 90 53 9000.

(in ecu/ton)

Graanproducten ⁽²⁾	Bedrag van de restitutie ⁽²⁾
Maïs en maïsproducten GN-codes 0709 90 60, 0712 90 19, 1005, 1102 20, 1103 13, 1103 29 40, 1104 19 50, 1104 23, 1904 10 10	17,51
Graanproducten ⁽²⁾ , met uitzondering van maïs en maïsproducten	2,98

⁽¹⁾ De productcodes zijn omschreven in sector 5 van de bijlage bij de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1).

⁽²⁾ Voor de restituties wordt slechts het zetmeel uit graanproducten in aanmerking genomen.

Onder „graanproducten” worden verstaan de producten van de onderverdelingen 0709 90 60 en 0712 90 19, de producten van hoofdstuk 10, de producten van de posten 1101, 1102, 1103, 1104 (met uitzondering van onderverdeling 1104 30) en het graangehalte van producten vallende onder de onderverdelingen 1904 10 10 en 1904 10 90 van de gecombineerde nomenclatuur. Het graangehalte van de producten vallende onder de onderverdelingen 1904 10 10 en 1904 10 90 van de gecombineerde nomenclatuur wordt beschouwd als gelijk aan het gewicht van deze eindproducten.

Er wordt alleen een restitutie voor graanproducten toegekend als de oorsprong van het zetmeel door analyse duidelijk kan worden vastgesteld.

VERORDENING (EG) Nr. 2077/97 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1997

tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie
van 29 juni 1995 tot vaststelling van enkele toepassings-
bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de
Raad voor wat de toekenning, in de graansector, van
uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt
te treffen maatregelen betreft ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 2052/97 ⁽⁴⁾, en met name op artikel
7,

Overwegende dat een openbare inschrijving voor de resti-
tutie en of de belasting bij uitvoer van gerst naar alle
derde landen is opengesteld bij Verordening (EG) nr.
1337/97 van de Commissie ⁽⁵⁾;

Overwegende dat in artikel 7 van Verordening (EG) nr.
1501/95 is bepaald dat de Commissie, op grond van de
meegedeelde offertes, volgens de procedure van artikel 23
van Verordening (EEG) nr. 1766/92 kan besluiten een
maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen, daarbij reke-
ning houdend met de in artikel 1 van Verordening (EG)

nr. 1501/95 bedoelde criteria; dat in dat geval wordt
gegund aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte niet hoger
is dan de vastgestelde maximumrestitutie, en aan de
inschrijver(s) wiens (wier) offerte betrekking heeft op een
uitvoerbelasting;

Overwegende dat de toepassing van de bovenbedoelde
criteria op de huidige marktsituatie voor de betrokken
graansoort leidt tot de vaststelling van de maximumresti-
tutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de offertes die van 17 tot en met 23 oktober 1997 in
het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening
(EG) nr. 1337/97 werden meegedeeld, wordt de maxi-
mumrestitutie bij uitvoer van gerst vastgesteld op 10,47
ecu per ton.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 7.

⁽⁴⁾ PB L 287 van 21. 10. 1997, blz. 14.

⁽⁵⁾ PB L 184 van 12. 7. 1997, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 2078/97 VAN DE COMMISSIE**van 23 oktober 1997****tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie
van 29 juni 1995 tot vaststelling van enkele toepassings-
bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de
Raad voor wat de toekenning, in de graansector, van
uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt
te treffen maatregelen betreft ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 2052/97 ⁽⁴⁾, en met name op artikel
7,

Overwegende dat een openbare inschrijving voor de resti-
tutie en/of de belasting bij uitvoer van zachte tarwe naar
alle derde landen met uitzondering van Ceuta, Melilla en
sommige ACS-staten is opengesteld bij Verordening (EG)
nr. 1339/97 van de Commissie ⁽⁵⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EG) nr. 1884/97 ⁽⁶⁾;

Overwegende dat in artikel 7 van Verordening (EG) nr.
1501/95 is bepaald dat de Commissie, op grond van de
meegedeelde offertes, volgens de procedure van artikel 23
van Verordening (EEG) nr. 1766/92 kan besluiten een
maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen, daarbij reke-

ning houdend met de in artikel 1 van Verordening (EG)
nr. 1501/95 bedoelde criteria; dat in dat geval wordt
gegund aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte niet hoger
is dan de vastgestelde maximumrestitutie, en aan de
inschrijver(s) wiens (wier) offerte betrekking heeft op een
uitvoerbelasting;

Overwegende dat de toepassing van de bovenbedoelde
criteria op de huidige marktsituatie voor de betrokken
graansoort leidt tot de vaststelling van de maximumresti-
tutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de offertes die van 17 tot en met 23 oktober 1997 in
het kader van de inschrijving bedoeld in de gewijzigde
Verordening (EG) nr. 1339/97 werden meegedeeld, wordt
de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe vastge-
steld op 3,73 ecu per ton.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.
⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.
⁽³⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 7.
⁽⁴⁾ PB L 287 van 21. 10. 1997, blz. 14.
⁽⁵⁾ PB L 184 van 12. 7. 1997, blz. 7.
⁽⁶⁾ PB L 265 van 27. 9. 1997, blz. 73.

VERORDENING (EG) Nr. 2079/97 VAN DE COMMISSIE**van 23 oktober 1997****tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie
van 29 juni 1995 tot vaststelling van enkele toepassings-
bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de
Raad voor wat de toekenning, in de graansektor, van
uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt
te treffen maatregelen betreft ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 2052/97 ⁽⁴⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1773/97 van de Commissie
van 12 september 1997 betreffende een bijzondere inter-
ventiemaatregel voor granen in Finland en Zweden ⁽⁵⁾, en
met name op artikel 8,

Overwegende dat een openbare inschrijving voor de vast-
stelling van de restitutie bij uitvoer uit Finland en
Zweden van in die landen geproduceerde haver naar alle
derde landen is opengesteld bij Verordening (EG) nr.
1773/97;

Overwegende dat in artikel 8 van Verordening (EG) nr.
1773/97 is bepaald dat de Commissie, op grond van de
meegedeelde offertes, volgens de procedure van artikel 23

van Verordening (EEG) nr. 1766/92 kan besluiten een
maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen, daarbij reke-
ning houdend met de in artikel 1 van Verordening (EG)
nr. 1501/95 bedoelde criteria; dat in dat geval wordt
gegund aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte niet hoger
is dan de vastgestelde maximumrestitutie;

Overwegende dat de toepassing van de bovenbedoelde
criteria op de huidige marktsituatie voor de betrokken
graansoort leidt tot de vaststelling van de maximumresti-
tutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de offertes die van 17 tot en met 23 oktober 1997 in
het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening
(EG) nr. 1773/97 werden meegedeeld, wordt de maxi-
mumrestitutie bij uitvoer van haver vastgesteld op 21,50
ecu per ton.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 7.

⁽⁴⁾ PB L 287 van 21. 10. 1997, blz. 14.

⁽⁵⁾ PB L 250 van 13. 9. 1997, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 2080/97 VAN DE COMMISSIE**van 23 oktober 1997****tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1883/97**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie
van 29 juni 1995 tot vaststelling van enkele toepassings-
bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de
Raad voor wat de toekenning, in de graansector, van
uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt
te treffen maatregelen betreft ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 2052/97 ⁽⁴⁾, en met name op artikel
7,

Overwegende dat een openbare inschrijving voor de resti-
tutie en/of de belasting bij uitvoer van zachte tarwe naar
Ceuta, Melilla en sommige ACS-staten is opengesteld bij
Verordening (EG) nr. 1883/97 van de Commissie ⁽⁵⁾;

Overwegende dat in artikel 7 van Verordening (EG) nr.
1501/95 is bepaald dat de Commissie, op grond van de
mee gedeelde offertes, volgens de procedure van artikel 23
van Verordening (EEG) nr. 1766/92 kan besluiten een
maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen, daarbij reke-
ning houdend met de in artikel 1 van Verordening (EG)

nr. 1501/95 bedoelde criteria; dat in dat geval wordt
gegrond aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte niet hoger
is dan de vastgestelde maximumrestitutie, en aan de
inschrijver(s) wiens (wier) offerte betrekking heeft op een
uitvoerbelasting;

Overwegende dat de toepassing van de bovenbedoelde
criteria op de huidige marktsituatie voor de betrokken
graansoort leidt tot de vaststelling van de maximumresti-
tutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-
zitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de offertes die van 17 tot en met 23 oktober 1997 in
het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening
(EG) nr. 1883/97 werden meegedeeld, wordt de maxi-
mumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe vastgesteld op
10,80 ecu per ton.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 7.

⁽⁴⁾ PB L 287 van 21. 10. 1997, blz. 14.

⁽⁵⁾ PB L 265 van 27. 9. 1997, blz. 69.

VERORDENING (EG) Nr. 2081/97 VAN DE COMMISSIE**van 23 oktober 1997****tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, en
met name op artikel 13, lid 2,

Overwegende dat volgens artikel 13 van Verordening
(EEG) nr. 1766/92 het verschil tussen de noteringen of de
prijzen op de wereldmarkt van de in artikel 1 van die
verordening bedoelde producten en de prijzen van deze
producten in de Gemeenschap kan worden overbrugd
door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat de restituties moeten worden vastgesteld
met inachtneming van de elementen als bedoeld in
artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1501/95 van de
Commissie van 29 juni 1995 tot vaststelling van toepas-
singsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van
de Raad voor de toekenning, in de graansector, van
uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt
te treffen maatregelen ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EG) nr. 2052/97 ⁽⁴⁾;

Overwegende dat voor meel, gries en griesmeel van tarwe
of van rogge de restitutie moet worden berekend met
inachtneming van de hoeveelheid granen benodigd voor
de vervaardiging van de betreffende producten; dat deze
hoeveelheden zijn vastgesteld in Verordening (EG)
nr. 1501/95;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de
specifieke eisen van bepaalde markten voor sommige

producten een differentiatie van de restitutie naar bestem-
ming nodig kunnen maken;

Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet
worden vastgesteld; dat de restitutie tussentijds kan
worden gewijzigd;

Overwegende dat de toepassing van deze regelen op de
huidige situatie in de sector granen en met name op de
noteringen of prijzen van deze producten in de Gemeen-
schap en op de wereldmarkt voert tot het vaststellen van
de bedragen van de restitutie zoals vermeld in de bijlage;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat van de in
artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG)
nr. 1766/92 bedoelde producten, met uitzondering van
mout, worden op de in de bijlage aangegeven bedragen
vastgesteld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 7.

⁽⁴⁾ PB L 287 van 21. 10. 1997, blz. 14.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling vaststelling van de
restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(in ecu / ton)			(in ecu / ton)		
Productcode	Bestemming ⁽¹⁾	Bedrag van de restitutie	Productcode	Bestemming ⁽¹⁾	Bedrag van de restitutie
1001 10 00 9200	—	—	1101 00 11 9000	—	—
1001 10 00 9400	—	—	1101 00 15 9100	01	5,00
1001 90 91 9000	—	—	1101 00 15 9130	01	4,75
1001 90 99 9000	03	0	1101 00 15 9150	01	4,25
	02	—	1101 00 15 9170	01	4,00
1002 00 00 9000	03	17,00	1101 00 15 9180	01	3,75
	02	0	1101 00 15 9190	—	—
1003 00 10 9000	—	—	1101 00 90 9000	—	—
1003 00 90 9000	03	1,00	1102 10 00 9500	01	36,50
	02	0	1102 10 00 9700	—	—
1004 00 00 9200	—	—	1102 10 00 9900	—	—
1004 00 00 9400	—	—	1103 11 10 9200	—	— ⁽²⁾
1005 10 90 9000	—	—	1103 11 10 9400	—	— ⁽²⁾
1005 90 00 9000	—	—	1103 11 10 9900	—	—
1007 00 90 9000	—	—	1103 11 90 9200	01	0 ⁽²⁾
1008 20 00 9000	—	—	1103 11 90 9800	—	—

⁽¹⁾ De bestemmingen zijn de volgende:

- 01 alle derde landen,
- 02 overige derde landen,
- 03 Zwitserland en Liechtenstein.

⁽²⁾ Als dit product geagglomereerd griesmeel bevat, wordt geen restitutie verleend.

NB: De zones zijn die welke worden omschreven door de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2145/92 van de Commissie (PB L 214 van 30. 7. 1992, blz. 20).

VERORDENING (EG) Nr. 2082/97 VAN DE COMMISSIE**van 23 oktober 1997****tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, inzon-
derheid op artikel 13, lid 2, derde alinea,

Overwegende dat volgens artikel 13 van Verordening
(EEG) nr. 1766/92 het verschil tussen de noteringen of de
prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van die
verordening genoemde producten en de prijzen van deze
producten in de Gemeenschap kan worden overbrugd
door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat de restituties moeten worden vastgesteld
met inachtneming van de elementen als bedoeld in
artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1501/95 van de
Commissie van 29 juni 1995 tot vaststelling van toepas-
singsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van
de Raad voor de toekenning, in de graansector, van
uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt
te treffen maatregelen ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EG) nr. 2052/97 ⁽⁴⁾;

Overwegende dat voor mout de restitutie moet worden
berekend met inachtneming van de hoeveelheid granen
benodigd voor de vervaardiging van de betreffende
producten; dat deze hoeveelheden zijn vastgesteld in
Verordening (EG) nr. 1501/95;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de
specifieke eisen van bepaalde markten voor zekere
producten een differentiatie van de restitutie, naar gelang
van de bestemming, nodig kunnen maken;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG)
nr. 3813/92 van de Raad ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 150/95 ⁽⁶⁾, gedefinieerde representatieve
marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van
het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en
dat deze coersen de grondslag zijn voor de bepaling van
de landbouwmrekeningskoersen van de valuta's van de
lidstaten; dat de nadere voorschriften voor de toepassing
en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn vast-
gesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de
Commissie ⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 1482/96 ⁽⁸⁾;

Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet
worden vastgesteld; dat zij in de tussentijd kan worden
gewijzigd;

Overwegende dat, bij toepassing van deze regelen op de
huidige situatie in de sector granen en met name op de
noteringen of prijzen van deze producten in de Gemeen-
schap en op de wereldmarkt, de restitutie op de in de
bijlage vermelde bedragen moet worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer van de in artikel 1, lid 1, onder
c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde mout
worden op de in de bijlage aangegeven bedragen vastge-
steld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.
⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.
⁽³⁾ PB L 147 van 30. 6. 1995, blz. 7.
⁽⁴⁾ PB L 287 van 21. 10. 1997, blz. 14.

⁽⁵⁾ PB L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.
⁽⁶⁾ PB L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.
⁽⁷⁾ PB L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.
⁽⁸⁾ PB L 188 van 27. 7. 1996, blz. 22.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 oktober 1997 tot vaststelling van de
restituties bij uitvoer voor mout

<i>(in ecu / ton)</i>	
Productcode	Bedrag van de restitutie
1107 10 19 9000	5,00
1107 10 99 9000	14,00
1107 20 00 9000	16,00

VERORDENING (EG) Nr. 2083/97 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1997

tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen voor invoercertificaten die in oktober 1997 voor bepaalde melkproducten zijn ingediend in het kader van bepaalde tariefcontingenten, geopend bij Verordening (EG) nr. 1600/95

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1600/95 van de Commissie van 30 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling en houdende opening van tariefcontingenten in de sector melk en zuivelproducten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1873/97 ⁽²⁾, en met name op artikel 14, lid 4,

Overwegende dat de ingediende aanvragen voor de in bijlage II bij Verordening (EG) nr. 1600/95 vermelde producten op grotere hoeveelheden betrekking hebben dan beschikbaar zijn; dat bijgevolg toewijzingscoëfficiënten moeten worden vastgesteld voor de aangevraagde hoeveelheden voor de periode van 1 oktober tot en met 31 december 1997,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Op de op grond van Verordening (EG) nr. 1600/95 aangevraagde hoeveelheden invoercertificaten voor de periode van 1 oktober tot en met 31 december 1997 worden voor de producten van de volgnummers in bijlage II bij Verordening (EG) nr. 1600/95, vermeld in de bijlage, de aangegeven toewijzingscoëfficiënten toegepast.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 151 van 1. 7. 1995, blz. 12.

⁽²⁾ PB L 265 van 27. 9. 1997, blz. 23.

BIJLAGE

Volgnummer in bijlage II van Verordening (EG) nr. 1600/95	Toewijzingscoëfficiënt
37	0,0061
38	0,0028
40	0,1107
41	0,0089
42	0,0465
43	0,0097
45	0,0040
48	0,0029

VERORDENING (EG) Nr. 2084/97 VAN DE COMMISSIE
van 23 oktober 1997
tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor
bepaalde producten uit de sector suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EG) nr. 1599/96 ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1423/95 van de
Commissie van 23 juni 1995 tot vaststelling van de
uitvoeringsbepalingen voor de invoer van producten uit
de sector suiker, andere dan melasse ⁽³⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EG) nr. 1143/97 ⁽⁴⁾, en met name
op artikel 1, lid 2, tweede alinea, en artikel 3, lid 1,

Overwegende dat de representatieve prijzen en de aanvul-
lende invoerrechten voor witte suiker, ruwe suiker en
bepaalde stropen zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr.
1222/97 van de Commissie ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 2045/97 ⁽⁶⁾;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EG)
nr. 1423/95 bedoelde voorschriften en bepalingen op de
gegevens waarover de Commissie thans beschikt, ertoe
leidt de momenteel geldende bedragen te wijzigen en
vast te stellen zoals vermeld in de bijlage bij deze veror-
dening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De representatieve prijzen en de aanvullende invoer-
rechten voor de in artikel 1 van Verordening (EG) nr.
1423/95 bedoelde producten worden vastgesteld zoals
aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 24 oktober 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.
⁽²⁾ PB L 206 van 16. 8. 1996, blz. 43.
⁽³⁾ PB L 141 van 24. 6. 1995, blz. 16.
⁽⁴⁾ PB L 165 van 24. 6. 1997, blz. 11.
⁽⁵⁾ PB L 173 van 1. 7. 1997, blz. 3.
⁽⁶⁾ PB L 286 van 18. 10. 1997, blz. 9.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 23 oktober 1997 tot wijziging van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor witte suiker, ruwe suiker en producten van GN-code 1702 90 99

(in ecu)

GN-code	Representatieve prijs per 100 kg netto van het betrokken product	Aanvullend recht per 100 kg netto van het betrokken product
1701 11 10 ⁽¹⁾	24,65	3,98
1701 11 90 ⁽¹⁾	24,65	9,21
1701 12 10 ⁽¹⁾	24,65	3,78
1701 12 90 ⁽¹⁾	24,65	8,78
1701 91 00 ⁽²⁾	26,66	11,90
1701 99 10 ⁽²⁾	26,66	7,38
1701 99 90 ⁽²⁾	26,66	7,38
1702 90 99 ⁽³⁾	0,27	0,38

⁽¹⁾ Vaststelling voor de standaardkwaliteit als gedefinieerd in artikel 1 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 431/68 van de Raad (PB L 89 van 10. 4. 1968, blz. 3).

⁽²⁾ Vaststelling voor de standaardkwaliteit als gedefinieerd in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 793/72 van de Raad (PB L 94 van 21. 4. 1972, blz. 1).

⁽³⁾ Vaststelling per procent sacharose.

BESLUIT Nr. 2085/97/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD**van 6 oktober 1997****tot vaststelling van een programma voor steun op het gebied van het boek en het lezen, met inbegrip van vertalingen (Ariane)**

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 128,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's ⁽²⁾,

Volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag ⁽³⁾, en gezien de op 28 mei 1997 door het bemiddelingscomité goedgekeurde gemeenschappelijke ontwerptekst,

- (1) Overwegende dat in het tijdperk van de informatiemaatschappij het boek en het lezen uitzonderlijke instrumenten voor het verspreiden van kennis zijn en dat rekening moet worden gehouden met het feit dat het boek en de audio-visuele alsmede de multi-mediatechnieken elkaar aanvullen;
- (2) Overwegende dat bij elk communautair programma op het gebied van het boek rekening moet worden gehouden met het tweeledige karakter van het boek, dat zowel een cultureel als een economisch goed is;
- (3) Overwegende dat lezen als vooraanstaande vrijetijdsbesteding gestimuleerd kan worden door communautaire programma's, met name op het gebied van onderwijs en cultuur;
- (4) Overwegende dat er in de totstandkoming van het boek verschillende stadia moeten worden onderscheiden: het schrijven, het uitgeven, het vertalen en het verspreiden en dat het Ariane-programma kan worden beschouwd als een belangrijke culturele actie ter bevordering van het boek;
- (5) Overwegende dat het Verdrag de Gemeenschap tot taak geeft:
 - bij te dragen tot de ontplooiing van de culturen van de lidstaten onder eerbiediging van de nationale en regionale verscheidenheid van die culturen,
 - de samenwerking tussen de lidstaten aan te moedigen en zo nodig hun activiteiten in

verband met scheppend werk op artistiek en literair gebied te ondersteunen en aan te vullen,

- samenwerking met derde landen en met de inzake cultuur bevoegde internationale organisaties, met name de Raad van Europa, te bevorderen;

- (6) Overwegende dat bevordering van het vertalen en steun voor gerichte initiatieven die in partnerschap, met name tussen gespecialiseerde bedrijven in de sector van het Europese boek en het lezen, ten uitvoer worden gelegd, bijdragen tot:

- kennis en verbreiding van de cultuur en de geschiedenis van de Europese volkeren,
- het behoud van de verscheidenheid van literair scheppend werk en van het schriftelijk erfgoed in de verschillende regionale en nationale taaluitingen,

- de uitwisseling tussen culturen en de uitwisseling van knowhow,

en aldus de toegang van de burgers, ook de minder begunstigten, tot de cultuur vergemakkelijken;

- (7) Overwegende dat het van belang is ertoe bij te dragen dat in de Gemeenschap de totstandkoming van goede vertalingen van literaire werken wordt aangemoedigd en bevorderd, met name door de bijscholing van literaire vertalers alsmede van andere beroepsbeoefenaars in de boekensector, in het bijzonder die welke verantwoordelijk zijn voor de bevordering van de toegang van de Europese burger;

- (8) Overwegende dat Europese prijzen voor literatuur en vertaling kunnen bijdragen tot de verspreiding van literair werk van hoog gehalte;

- (9) Overwegende dat de Instellingen van de Gemeenschap groot belang hechten aan de kennis en de verspreiding van scheppend werk op literair gebied, met name door middel van vertalingen, zoals blijkt uit:

- de resolutie van het Europees Parlement van 10 juli 1987 over de actie op boekengebied ⁽⁴⁾,

- de resolutie van de Raad en de ministers verantwoordelijk voor culturele aangelegenheden, in het kader van de Raad bijeen, van 9 november 1987 betreffende het stimuleren van de vertaling van belangrijke werken van de Europese cultuur ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ PB C 324 van 22. 11. 1994, blz. 11, en PB C 279 van 25. 10. 1995, blz. 7.

⁽²⁾ PB C 100 van 2. 4. 1996, blz. 35.

⁽³⁾ Advies van het Europees Parlement van 7 april 1995 (PB C 109 van 1. 5. 1995, blz. 289), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 27 juni 1996 (PB C 264 van 11. 9. 1996, blz. 34) en besluit van het Europees Parlement van 22 oktober 1996 (PB C 347 van 18. 11. 1996, blz. 25). Besluit van het Europees Parlement van 17 juli 1997. Besluit van de Raad van 24 juli 1997.

⁽⁴⁾ PB C 246 van 14. 9. 1987, blz. 136.

⁽⁵⁾ PB C 309 van 19. 11. 1987, blz. 3.

- de resolutie van de Raad en de ministers van Cultuur, in het kader van de Raad bijeen, van 18 mei 1989 inzake het stimuleren van de belangstelling voor boeken en lezen ⁽¹⁾,
- de mededeling van de Commissie van 3 augustus 1989 inzake het boek en de lectuur: de culturele inzet van Europa,
- de conclusies van de ministers van Cultuur, in het kader van de Raad bijeen, van 12 november 1992 betreffende de richtsnoeren voor de culturele actie van het Gemeenschap ⁽²⁾,
- de resolutie van het Europees Parlement van 21 januari 1993 over de bevordering van het boek en het lezen in Europa ⁽³⁾,
- de resolutie van de Raad en de ministers van Cultuur, in het kader van de Raad bijeen, van 17 mei 1993 betreffende de bevordering van de vertaling van hedendaagse Europese toneelstukken ⁽⁴⁾;

- (10) Overwegende dat de Europese campagne voor bewustmaking met betrekking tot het boek en het lezen (1993-1994), die door de Gemeenschap en de Raad van Europa is georganiseerd, goede resultaten heeft opgeleverd;
- (11) Overwegende dat in de mededeling van de Commissie van 27 juli 1994 inzake de actie van de Europese Gemeenschap ten behoeve van de cultuur, het boek en het lezen als een prioritair gebied worden aangemerkt en met inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel het kader wordt uitgewerkt voor de aanmoedigingsacties waarmee het door de lidstaten gevoerde beleid kan worden ondersteund en aangevuld;
- (12) Overwegende dat het van belang is samen met derde landen binnen en buiten Europa culturele acties van de Gemeenschap te ondernemen en een Europese culturele samenwerking tot stand te brengen met de Raad van Europa en andere bevoegde internationale organisaties, zoals de Unesco;
- (13) Overwegende dat bij dit besluit de financiële middelen worden vastgesteld voor de gehele looptijd van het programma en dat dit bedrag in de jaarlijkse begrotingsprocedure voor de begrotingsautoriteiten het voornaamste referentiepunt vormt, in de zin van punt 1 van de Verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie van 6 maart 1995;
- (14) Overwegende dat op 20 december 1994 een *modus vivendi* is overeengekomen tussen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie, betreffende de maatregelen ter uitvoering van de besluiten die zijn vastgesteld volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag ⁽⁵⁾,

BESLUITEN:

Artikel 1

Bij dit besluit wordt de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998 het actieprogramma *Ariane* opgezet (hierna „dit programma” te noemen) dat in de bijlage is opgenomen en tot doel heeft de kennis en verspreiding van scheppend werk op literair gebied en van de geschiedenis van de Europese volkeren alsmede de toegang van de Europese burger daartoe te vergroten, met name door middel van steun voor de vertaling van literaire werken, toneelstukken en naslagwerken, en voor relevante, in partnerschap uitgevoerde samenwerkingsprojecten op het gebied van het boek en het lezen, alsmede door middel van bijscholing van beroepsbeoefenaars op dat gebied.

Artikel 2

Die programma moedigt Europese samenwerking tussen de lidstaten op cultuurgebied aan. Het ondersteunt hun activiteiten en vult deze aan overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel, door bij te dragen tot de ontplooiing van hun culturen onder eerbiediging van de nationale en regionale verscheidenheid.

Daartoe heeft dit programma de volgende doelstellingen:

a) bijdragen, door middel van vertalingen:

- tot een ruimere verspreiding van XXe-eeuws literair werk van hoog gehalte dat representatief is voor de cultuur van de lidstaat waar het is ontstaan, dat met name de stromingen in de hedendaagse Europese literatuur van de tweede helft van deze eeuw weergeeft; voorrang zal worden verleend aan de vertaling van werken die geschreven zijn in de talen van kleinere taalgebieden in de Europese Unie, of aan vertalingen in die talen;
- tot de verspreiding van hedendaagse toneelstukken teneinde het Europese publiek een gevarieerd en representatief repertoire van de culturen van de lidstaten te bieden;
- tot de verspreiding van naslagwerken om een betere kennis van de cultuur en de geschiedenis van de Europese volkeren bij te brengen, met name op de in artikel 128, leden 2 en 4, van het Verdrag genoemde gebieden;

b) aanmoedigen, door middel van steun voor in partnerschap uitgevoerde samenwerkingsprojecten, van:

- de uitwisseling van ervaring met en kennis van onderwerpen van gemeenschappelijk belang tussen beroepsbeoefenaars op Europees niveau;
- de totstandkoming van partnerschapsinitiatieven die tot doel hebben de toegang tot gegevens in verband met de verspreiding van boeken, en de bevordering van het lezen en de toegang daartoe van de burger te vergemakkelijken;

⁽¹⁾ PB C 183 van 20. 7. 1989, blz. 1.

⁽²⁾ PB C 336 van 19. 12. 1992, blz. 1.

⁽³⁾ PB C 42 van 15. 2. 1993, blz. 182.

⁽⁴⁾ PB C 160 van 12. 6. 1993, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB C 102 van 4. 4. 1996, blz. 1.

- c) de kwaliteit van literaire vertalingen en de bevordering van literaire werken aanmoedigen door communautaire steun voor de bijscholing van literaire vertalers, alsmede van andere beroepsbeoefenaars in de boeken-sector, met name die welke verantwoordelijk zijn voor de verbetering van de toegang voor de burger;
- d) de onder a), b) en c) genoemde inspanningen flankeren en aanvullen door steun te verlenen voor vernieuwende studie- en samenwerkingsprojecten die worden ingediend door netwerken en beroepsorganisaties.

Artikel 3

De in de bijlage beschreven acties dienen voor de verwezenlijking van de in artikel 2 genoemde doelstellingen. Zij worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure van artikel 5.

Artikel 4

1. Het programma wordt voor deelname van de geassocieerde landen van Midden- en Oost-Europa (LMOE) opengesteld overeenkomstig de voorwaarden die worden gesteld in de met die landen gesloten of nog te sluiten aanvullende protocollen bij de associatieovereenkomsten, betreffende de deelname aan communautaire programma's. Dit programma wordt, op basis van aanvullende kredieten die volgens met deze landen overeen te komen procedures ter beschikking zullen worden gesteld, opengesteld voor deelname van Cyprus en Malta en andere derde landen waarmee associatie- of samenwerkingsovereenkomsten met culturele bepalingen zijn gesloten. Bepaalde algemene deelnamevoorwaarden zijn opgenomen in actie 6 van de bijlage.

2. De Gemeenschap en de lidstaten bevorderen de samenwerking met de Raad van Europa en met andere op cultureel gebied bevoegde internationale organisaties (zoals de UNESCO), waarbij erop wordt toegezien dat de gebruikte instrumenten complementair zijn en dat de identiteit en de handelingsautonomie van elke instelling en organisatie worden geëerbiedigd.

Artikel 5

1. De Commissie legt dit programma ten uitvoer overeenkomstig de bepalingen van deze beschikking.

2. De Commissie wordt bijgestaan door een comité, bestaande uit twee vertegenwoordigers per lidstaat en voorzeten door de vertegenwoordiger van de Commissie. De leden van het comité kunnen zich door deskundigen of adviseurs laten bijstaan.

3. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité ontwerpmaatregelen voor betreffende:

- de prioriteiten en algemene richtsnoeren voor de in de bijlage beschreven maatregelen en het daaruit voortvloeiende jaarlijkse werkprogramma;
- het algemene evenwicht tussen alle acties;
- de selectiewijze en -criteria voor de in de bijlage beschreven soorten projecten (acties 1, 2, 3, 4 en 6);
- de financiële steun die de Gemeenschap zal verstrekken (bedragen, looptijd, verdeling, ontvangers van steun);
- de wijze van controle en evaluatie van dit programma, alsmede de conclusies van het in artikel 8 bedoelde evaluatieverslag en de daaruit voortvloeiende aanpassingen van dit programma.

Het comité brengt binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de zaak advies uit over het in de eerste alinea bedoelde ontwerp van maatregelen. Het advies wordt uitgebracht met de in artikel 148, lid 2, van het Verdrag voorgeschreven meerderheid voor de aanneming van besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie moet aannemen. Bij de stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de lidstaten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt maatregelen vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet in overeenstemming zijn met het advies dat het comité heeft uitgebracht, worden zij onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht.

In dat geval:

- a) kan de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten voor een periode van twee maanden, te rekenen vanaf de datum van deze mededeling, uitstellen;
- b) kan de Raad binnen de onder a) genoemde termijn met gekwalificeerde meerderheid een andersluidend besluit nemen.

4. De Commissie kan het comité raadplegen over alle andere vraagstukken in verband met de tenuitvoerlegging van dit programma.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp van te nemen maatregelen voor.

Het comité brengt binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie, advies over dit ontwerp uit, zo nodig door middel van een stemming.

Het advies wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft iedere lidstaat het recht te verzoeken dat zijn standpunt in de notulen wordt opgenomen.

De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het door het comité uitgebrachte advies. Zij brengt het comité op de hoogte van de wijze waarop zij rekening heeft gehouden met zijn advies.

Artikel 6

1. Voor de uitvoering van dit programma over de in artikel 1 bedoelde periode wordt de financiële toewijzing vastgesteld op 7 miljoen ecu.

2. De benodigde jaarlijkse kredieten worden binnen de grenzen van de financiële vooruitzichten door de begrotingsautoriteiten goedgekeurd.

Artikel 7

De Commissie zal in samenwerking met de lidstaten trachten te zorgen voor complementariteit tussen de acties uit hoofde van dit programma en de andere culturele programma's Caleidoscoop⁽¹⁾ en Raphael, enerzijds, en met name de onderwijs- en opleidingsprogramma's Socrates⁽²⁾ en Leonardo da Vinci⁽³⁾, anderzijds.

Artikel 8

Na uitvoering van het programma gedurende één jaar legt de Commissie binnen zes maanden na het verstrijken van die periode, na raadpleging van het comité, aan het Europees Parlement en aan de Raad een gedetailleerd evaluatieverslag voor over de behaalde resultaten, in voorkomend geval vergezeld van passende voorstellen, met inbegrip van voorstellen ten aanzien van de follow-up van het programma en de uitvoeringsvoorwaarden, teneinde de Raad en het Europees Parlement in de gelegenheid te stellen vóór het verstrijken van de periode waarop het onderhavige programma betrekking heeft, een besluit te nemen. In dit verslag worden met name culturele meerwaarde — o.a. het effect voor wat betreft de verspreiding van literatuur in de minder verbreide talen — en de sociaal-economische gevolgen van de financiële steun van de Gemeenschap belicht. Dit verslag is bedoeld om zowel

kwalitatief als kwantitatief te evalueren in hoeverre de in artikel 2 genoemde doelstellingen zijn verwezenlijkt.

In het licht van het in de eerste alinea bedoelde evaluatie-rapport en de door de Commissie in te dienen voorstellen gaan het Europees Parlement en de Raad na of een nieuw programma kan worden vastgesteld, bij de opstelling en ontwikkeling waarvan ten volle rekening wordt gehouden met de vruchtbare ervaringen die met dit programma zijn opgedaan.

In dat verband kunnen zij in voorkomend geval alle passende maatregelen nemen om een onderbreking van dit programma te voorkomen.

Artikel 9

Dit programma, dat praktische aanwijzingen behelst betreffende de procedure, de door de lidstaten aangegeven contactbureaus waarmee voor technische bijstand voor de culturele projecten zorg kan worden gedragen, de termijnen waarbinnen aanvragen kunnen worden ingediend, en het documentatiemateriaal dat de aanvragen moet vergezellen, wordt jaarlijks in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt.

Artikel 10

Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 6 oktober 1997.

Voor het Europees Parlement
De Voorzitter
J. M. GIL-ROBLES

Voor de Raad
De Voorzitter
J. POOS

⁽¹⁾ PB L 99 van 20. 4. 1996, blz. 20.

⁽²⁾ PB L 87 van 20. 4. 1995, blz. 10.

⁽³⁾ PB L 340 van 29. 12. 1994, blz. 8.

BIJLAGE

ARIANE

De acties van dit programma zijn erop gericht de kennis en verspreiding van scheppend werk op literair gebied en van de geschiedenis van de Europese volkeren alsmede de toegang van de Europese burger daartoe te vergroten, met name door middel van steun voor de vertaling van literaire werken, toneelstukken en naslagwerken, en voor relevante, in partnerschap uitgevoerde samenwerkingsprojecten op het gebied van het boek en het lezen, alsmede door middel van bijscholing van beroepsbeoefenaars op dat gebied.

ACTIE 1

Financiële steun voor vertalingen

1. Financiële steun voor de vertaling van XXe-eeuws literair werk van hoog gehalte met het oog op een bredere verspreiding door publicatie.

- a) De financiële steun wordt toegekend voor de vertaling van XXe-eeuws literair werk van hoog gehalte (roman, novelle, literair essay, literatuurgeschiedenis, biografie, toneel, poëzie) dat representatief is voor de cultuur van de lidstaat waar het is ontstaan, dat met name de stromingen in de hedendaagse Europese literatuur van de tweede helft van deze eeuw weergeeft, en waarvoor bij een breed Europees publiek belangstelling kan bestaan.
- b) i) Voor subsidie komen werken in aanmerking die reeds in twee talen van de Europese Unie (naast de oorspronkelijke taal) zijn vertaald en gepubliceerd. De steun is bestemd voor vertaling in ten minste nog één andere taal van de Europese Unie, waarbij voorrang wordt verleend aan vertalingen in de talen van kleinere taalgebieden van de Europese Unie.
ii) Om aan de minder verbreide talen van de Europese Unie prioriteit te verlenen kunnen werken die in deze talen zijn gesteld niettemin voor steun voor vertaling in aanmerking komen zonder eerst in andere talen van de Unie te zijn vertaald. De steun is bestemd voor de vertaling in een andere taal van de Europese Unie. Deze bepalingen zijn tevens van toepassing op werken die:
 - geschreven zijn in de taal van een groot taalgebied maar gepubliceerd in een qua geografische oppervlakte kleine lidstaat;
 - geschreven zijn in andere talen van de lidstaten.
- c) Prioriteit zou moeten worden verleend aan aanvragen van kleine onafhankelijke uitgeverijen.
- d) De subsidieaanvraag wordt bij de Commissie ingediend door een of meer uitgevers die onderdaan zijn van een lidstaat. De vertaler(s) moet(en) de door de uitgever(s) ingediende aanvraag voor akkoord tekenen. De subsidie kan tot 100 % van de vertalershonoraria dekken die overeengekomen zijn volgens de op de betrokken markt gangbare praktijken. De uitgever verplicht zich ertoe de naam van de vertaler en de bijdrage van de Unie op een zichtbare plaats te vermelden.

De uitgevers moeten verklaren dat zij houder zijn van de rechten die eventueel verbonden zijn aan de publicatie en/of de vertaling van het werk waarvoor de aanvraag wordt ingediend en dat zij zonder de communautaire steun geen commerciële beoordeling ten gunste van de publicatie van het betreffende vertaalde werk zouden hebben uitgesproken.

- e) De in aanmerking komende werken worden tweemaal per jaar geselecteerd.

2. Financiële steun voor de vertaling van toneelstukken met het oog op een bredere verspreiding door opvoering voor een publiek.

De financiële steun wordt toegekend voor de vertaling in twee talen van de Unie van toneelstukken die reeds op het toneel zijn opgevoerd of met audiovisuele middelen zijn verspreid en die bij de kritiek en het publiek reeds een zekere erkenning hebben gevonden.

De steun is in de eerste plaats bestemd voor recente werken uit de XXe eeuw.

Voor werken die voor vertaling worden aangemeld, moet een concreet plan voor publieke opvoering bestaan.

De eerste aanvraag wordt, met het oog op de publieke opvoering van een toneelstuk, ingediend door theaterdirecteuren, regisseurs of producenten die onderdaan zijn van een lidstaat. De aanvraag wordt gelijktijdig verzonden aan de Commissie en aan de door de lidstaten aangewezen contactbureaus, die advies uitbrengen over het prioritaire belang van de voorgedragen projecten.

Bij de eindselectie van de te vertalen stukken wordt met name rekening gehouden met de kwaliteit. Bij de keuze van de talen waarin wordt vertaald, ziet de bevoegde autoriteit erop toe dat er een evenwicht is tussen „grote” en „kleine” talen, opdat een breed en tegelijkertijd gevarieerd publiek de werken kan leren kennen.

De steun wordt toegekend in de vorm van een vertaalbeurs van maximaal 3 500 ecu die jaarlijks kan worden herzien. Deze beurs beïnvloedt op generlei wijze de rechten die mogelijk voor eventuele opvoering, verspreiding of publicatie van het aldus vertaalde werk aan auteurs en vertalers verschuldigd zijn.

Met steun van de Unie tot stand gekomen vertalingen worden gedeponereerd bij de contactbureaus, die tot taak hebben beroepsbeoefenaars alle nuttige informatie te verstrekken. In dit verband mogen de contactbureaus de vertalingen in kwestie slechts meedelen aan de personen of instanties die daarvoor toestemming van de rechthebbenden hebben verkregen overeenkomstig de geldende nationale voorschriften.

3. Financiële steun voor de vertaling van naslagwerken/studies met het oog op een bredere verspreiding van informatie in de culturele sector.

De financiële steun voor de vertaling van naslagwerken/studies in twee talen van de Europese Unie is bedoeld:

- om de kennis en verbreiding van de cultuur en de geschiedenis van de Europese volkeren te verbeteren;
- om uitwisseling van informatie en ervaring te vergemakkelijken en aldus de samenwerking tussen lidstaten te bevorderen op de in artikel 128 van het Verdrag genoemde gebieden, in het bijzonder die waaraan in het kader van de culturele actie van de Unie prioriteit wordt verleend.

Gelet op het zeer brede terrein dat deze actie zou bestrijken, zal de steun voor de vertaling van naslagwerken (geschiedenis, kunstgeschiedenis, geesteswetenschappen, sociale wetenschappen enz.) evenwel in eerste instantie de vorm aannemen van een experimentele en selectieve actie.

De steun wordt eveneens toegekend voor de vertaling van studies of verslagen over in de lidstaten bestaande praktijken en stelsels op cultureel gebied, waardoor problemen van gemeenschappelijk belang, met name vallend onder artikel 128, leden 2 en 4, van het Verdrag, onder de aandacht kunnen worden gebracht.

De aanvragen gaan vergezeld van de benodigde gegevens om te kunnen vaststellen of voor vertaling aangemelde werken/studies wezenlijk bijdragen tot de kennis van het betrokken gebied, van een vermelding van de doeltalen en van de schriftelijke toestemming van auteur en vertaler.

De werken worden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten bij de Commissie voorgedragen. De werken kunnen worden vertaald in zoveel talen als noodzakelijk wordt geacht.

De communautaire bijdrage wordt, na schriftelijke toestemming van de vertaler, volgens twee verschillende procedures toegekend, naar gelang van de oorsprong van het werk:

- wanneer het voor vertaling aangemelde werk door bemiddeling van de lidstaat door een uitgever wordt voorgedragen met de bedoeling het op de Europese markt uit te brengen, gelden voor de toekenning van communautaire steun dezelfde voorwaarden als voor de vertaling van XXe-eeuws literair werk (punt 1);
- wanneer het door bemiddeling van de lidstaat voor vertaling voorgedragen werk niet bestemd is voor de handel (bijvoorbeeld wanneer het vertaald wordt in opdracht van een universiteit, onderzoeksinstituut, gespecialiseerde instelling enz.) wordt de steun van de Unie verleend in de vorm van een beurs, die de vertalers in staat moet stellen hun werk naar behoren te verrichten, en wordt deze toegekend onder dezelfde voorwaarden als de steun voor de vertaling van toneelstukken (punt 2).

De Commissie maakt jaarlijks de lijst en de gegevens bekend van de volgens het bepaalde in de punten 1, 2 en 3 vertaalde werken.

De in het kader van deze actie aan te wenden middelen bedragen 50 % van het totale aan het huidige programma toegewezen bedrag. De precieze verdeling over de zes acties van dit programma geschiedt overeenkomstig de procedure van artikel 5, lid 4.

ACTIE 2

Steun voor in partnerschap uitgevoerde samenwerkingsprojecten die tot doel hebben de bevordering van het boek en het lezen alsmede de toegang daartoe van de burger te verbeteren

Er wordt steun verleend voor samenwerkingsprojecten waarbij partners uit ten minste drie lidstaten betrokken zijn die moeten worden voorgedragen door netwerken, verenigingen of organisaties van beroepsbeoefenaars (auteurs, vertalers, bibliotheken, kleine en middelgrote uitgeverijen, boekwinkels), niet-commerciële stichtingen die werkzaam zijn op het gebied van het boek, of regionale (dan wel plaatselijke) groepen die specifieke acties of programma's op dit gebied hebben opgezet.

Samenwerkingsprojecten van andere personen of bedrijven dan die welke in de eerste alinea zijn genoemd, komen niet in aanmerking voor steun in het kader van deze actie.

Voor steun in aanmerking komende samenwerkingsprojecten betreffen elk initiatief dat een partnerschap inhoudt tussen de in de eerste alinea genoemde personen of bedrijven (bijeenkomsten, symposia, evenementen, proefprojecten op het gebied van samenwerking of uitwisseling) en die met name gericht zijn op de bevordering van:

- a) de wederzijdse kennis van en toegang tot de literatuur en de geschiedenis van de Europese volkeren;

- b) de totstandkoming van partnerschapsinitiatieven die tot doel hebben:
- de toegang tot gegevens in verband met de verspreiding van boeken te vergemakkelijken, bijvoorbeeld door de oprichting van een databank met gegevens over de in de handel verkrijgbare boeken, en over de uitgeverijen en hun specialismen, teneinde steun te verlenen aan het gezamenlijk produceren en uitgeven van Europese werken;
 - de bevordering van het boek;
 - de vertaling daarvan en de mogelijkheid semantische databanken (met semantische problemen en bijzonderheden) op te richten voor technische of literaire vertalers;
 - de toegang van de burger tot het lezen te vergemakkelijken;
- c) de uitwisseling van ervaring met en kennis van onderwerpen van gemeenschappelijk belang tussen beroepsbeoefenaars op Europees niveau.

De in het kader van deze actie voorgedragen partnerschapsprojecten moeten van Europees belang zijn; zij moeten tevens vernieuwend zijn of een voorbeeld vormen. Zij moeten aantonen dat communautaire steun voor de projecten een werkelijke toegevoegde waarde zal opleveren.

Extra steun wordt verleend voor projecten die maatregelen omvatten om de resultaten van het project te verspreiden.

De communautaire steun strekt zich niet uit tot:

- acties of evenementen die onder andere communautaire programma's vallen (op het gebied van film en televisie (Media II) ⁽¹⁾), cultureel erfgoed (Raphael) en artistieke en culturele activiteiten (Caleidoscoop);
- culturele samenwerkingsprojecten betreffende verschillende regio's van een zelfde lidstaat, c.q. projecten met een louter nationaal of bilateraal karakter;
- materiaal en publicaties met commerciële doeleinden; toch komen monografieën, collecties, tijdschriften, grammofoonplaten, CD's, video's, CD-I's, CD-ROM's in aanmerking wanneer zij een integrerend deel van een project vormen;
- investerings- of werkingskosten van culturele organisaties die niet volledig bij het voorgedragen project betrokken zijn.

Of de communautaire steun ieder jaar wordt voortgezet, wordt door onafhankelijke deskundigen, die door de Commissie op voordracht van de lidstaten worden aangewezen, beoordeeld op basis van een activiteitenverslag over het door de organisatoren ingediende project. De onafhankelijke deskundigen kunnen wijzigingen van het project aanbevelen.

De aanvragers moeten een evenwichtig financieringsplan indienen waarin wordt vermeld welke financiële middelen nodig zijn voor de uitvoering van de ingediende acties. De financiële bijdrage aan een project in het kader van deze actie dekt, in het algemeen, niet meer dan 25 % van de totale kosten van het project en kan nooit meer dan 50 000 ecu belopen. Voor projecten die elementen omvatten waarmee wordt beoogd de verspreiding van de resultaten onder het publiek en de beroepsbeoefenaars in het veld te bevorderen, kan een aanvullende bijdrage van de Gemeenschap worden verleend die tot 50 % van de daarmee verband houdende kosten kan belopen, met een maximum van 20 000 ecu.

Projecten waarvoor de bijdrage van de Gemeenschap minder dan 5 000 ecu bedraagt, komen in beginsel niet voor steun in het kader van deze actie in aanmerking.

Voor de projecten moet een specifieke aanvraag bij de Gemeenschap worden ingediend. Samen met de aanvraag moeten de volgende bescheiden worden overgelegd:

- een gedetailleerde beschrijving van de te verwezenlijken activiteiten, waarbij met name de toegevoegde waarde op communautair niveau wordt beschreven;
- een gedetailleerde kostenraming van het project.

ACTIE 3

Bijtscholing van beroepsbeoefenaars die zich toelaggen op de kennis en verspreiding van Europese literatuur

In aanvulling op het streven van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten wordt specifieke communautaire steun verleend ter verbetering van de bekwaamheid van beroepsbeoefenaars, met name literaire vertalers, om bij te dragen tot de verbetering van de kwaliteit van de vertaling van literaire werken, alsmede andere onder actie 2 vallende beroepsbeoefenaars op het gebied van het boek en het lezen, om bij te dragen tot de bevordering van de verschillende culturen van de lidstaten en de toegang daartoe van de burger.

⁽¹⁾ PB L 321 van 30. 12. 1995, blz. 25.

De communautaire steun wordt verleend in de vorm van beurzen en vergoedingen voor reiskosten en kosten van bijscholingscursussen.

De beurzen of andere vormen van communautaire steun in het kader van deze actie worden, na raadpleging van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, toegekend voor pedagogische projecten die worden voorgedragen door netwerken, organisaties, verenigingen, stichtingen, instellingen of gespecialiseerde instellingen (bijv. bibliotheeknetwerken, vertaalinstellingen enz.).

ACTIE 4

Begeleidende maatregelen

A. Specifieke maatregelen

1. Teneinde de culturele samenwerking op het gebied van het boek en het lezen te verbeteren, kan in specifieke en beperkte gevallen steun worden verleend aan op Europees niveau georganiseerde bijeenkomsten of aan studies en onderzoeken op het gebied van dit programma, op voorwaarde dat deze bijeenkomsten en deze studies geen communautaire steun ontvingen in het kader van dit programma.
 2. Uit de aanvragen moet blijken dat de voor verwezenlijking van de activiteit noodzakelijke financiële garanties aanwezig zijn. De communautaire bijdrage in het kader van deze actie mag in geen geval hoger zijn dan 50 % van de totale kosten van de bijeenkomst of studie, met een maximum van 50 000 ecu.
- B. De Commissie neemt, in samenwerking met de contactbureaus, de nodige maatregelen om de informatie over dit programma bekend te maken en te verspreiden, zodat de culturele werkers en netwerken worden geïnformeerd over en attent worden gemaakt op de desbetreffende acties.

ACTIE 5

Aristeion-prijzen, synergie met de steun voor vertaling

De Gemeenschap levert ieder jaar een bijdrage aan de Aristeion-prijzen (Europese literatuurprijs en Europese vertaalprijs).

De zes in het kader van de Europese literatuurprijs genomineerde werken hebben automatisch recht op financiële steun voor vertaling in ten minste twee andere talen, onder dezelfde voorwaarden als voor de vertaling van literair werk (actie 1-1.a)), zulks voorzover de aanvraag hiertoe rechtstreeks door een uitgever bij de Commissie wordt ingediend.

ACTIE 6

Deelneming van derde landen

De in artikel 4 bedoelde derde landen nemen aan dit programma deel overeenkomstig de in dat artikel gestelde voorwaarden. Bij deelneming of samenwerking worden de volgende doelstellingen in acht genomen:

- een betere verspreiding van de literatuur van de lidstaten in de betrokken derde landen en betere kennis van de literatuur van de betrokken derde landen in de lidstaten;
 - de bevordering van bijscholingsacties ten behoeve van beroepsbeoefenaars die zich beijveren voor een grotere kennis en de verspreiding van de Europese literatuur, met name literaire vertalers en degenen die betrokken zijn bij de in actie 1, punten 2 en 3, bedoelde vertalingen, alsmede andere beroepsbeoefenaars op het gebied van het boek en het lezen;
 - betere onderlinge samenwerking ter bevordering van projecten die worden ingediend door beroepsorganisaties van auteurs en vertalers, bibliotheken, kleine en middelgrote uitgeverijen, boekhandelaars en verenigingen of stichtingen zonder winstoogmerk die actief zijn op het gebied van het boek.
-

Verklaring van de Commissie

Ad artikel 5 (Comitologie)

De Commissie zal, met inachtneming van de procedures en de interinstitutionele akkoorden, het comité van het Ariane-besluit in het kader van de financiële steun die door de Gemeenschap zal worden verstrekt, in kennis stellen van alle projecten die zij voornemens is in het kader van dit besluit te financieren.

Verklaring van het Europees Parlement

Ad artikel 5 (Comitologie)

Het Europees Parlement constateert dat artikel 5, lid 3, van het Ariane-programma het comité niet in staat stelt zich uit te spreken over de selectie van individuele programma's, maar is er niet tegen gekant dat het comité in kennis wordt gesteld van alle projecten die de Commissie voornemens is te financieren.

Het Parlement wenst dezelfde informatie van de Commissie te ontvangen.

RICHTLIJN 97/50/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD
van 6 oktober 1997

**tot wijziging van Richtlijn 93/16/EEG ter vergemakkelijking van het vrije verkeer
van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere
titels**

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 49, artikel 57, lid 1 en lid 2, eerste en derde zin, en artikel 66,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité⁽²⁾,

Volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag⁽³⁾, en gezien de op 28 mei 1997 door het bemiddelingscomité goedgekeurde gemeenschappelijke ontwerptekst,

Overwegende dat het noodzakelijk is passende procedures in te voeren voor de bijwerking van artikel 5, lid 3, artikel 7, lid 2, en de artikelen 26 en 27 van Richtlijn 93/16/EEG⁽⁴⁾ in het licht van de veelvuldige wijzigingen in de opleiding voor en de benamingen van medische specialisaties in de lidstaten;

Overwegende dat de procedures van Besluit 87/373/EEG van de Raad van 13 juli 1987 tot vaststelling van de voorwaarden die gelden voor de uitoefening van aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden⁽⁵⁾ de doeltreffendheid van de communautaire besluitvorming zouden verbeteren, met het oog op de vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en van vrije dienstverrichting voor medische specialisten wier rechten afhankelijk zijn van bijwerking van de reeds genoemde artikelen;

Overwegende dat de procedures van Besluit 87/373/EEG zullen worden toegepast overeenkomstig de tussen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie overeengekomen *modus vivendi*⁽⁶⁾ inzake comitologie, totdat de Verdragen krachtens artikel N, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie zijn herzien;

Overwegende dat het noodzakelijk is artikel 5, lid 3, en artikel 7, lid 2, bij te werken wanneer bepaalde medische specialisaties door twee of meer lidstaten zijn erkend en deze lidstaten toe te voegen aan de betrokken lijsten van

benamingen van specialisaties indien de opleiding in deze lidstaten strookt met de minimumvereisten van Richtlijn 93/16/EEG;

Overwegende dat het noodzakelijk is in de artikelen 26 en 27 de minimumduur van de opleidingen vast te stellen voor de nieuwe specialisaties die in de genoemde richtlijn worden ingevoegd en de minimumduur van de andere opleidingen, zo nodig, te herzien;

Overwegende dat de Commissie, bijgestaan door het bij Besluit 75/365/EEG⁽⁷⁾ ingestelde comité van hooggeplaatste ambtenaren van volksgezondheid in een raadgevende hoedanigheid, in staat is de nodige wijzigingen aan te brengen in artikel 5, lid 3, en artikel 7, lid 2;

Overwegende dat het dienstig is dat dit comité bij zijn bijstand aan de Commissie ten behoeve van het aanbrengen van deze wijzigingen in de artikelen 26 en 27, optreedt als een beheerscomité;

Overwegende dat het bij Besluit 75/364/EEG⁽⁸⁾ binnen de Commissie opgerichte raadgevend comité voor de opleiding van artsen in het kader van de toepassing van Richtlijn 93/16/EEG adviezen en aanbevelingen tot de Commissie en de lidstaten richt;

Overwegende dat de relevante problemen, bij de toepassing van de sectoriële richtlijnen, van onderdanen van lidstaten die houder zijn van diploma's die in derde landen zijn afgegeven, moeten worden opgelost in het kader van een algemeen stelsel voor de erkenning van hogeronderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen worden afgesloten,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Richtlijn 93/16/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. aan artikel 5 wordt het volgende lid toegevoegd:

„4. De lijst van benamingen in lid 3 wordt gewijzigd volgens de procedure van artikel 44 bis, lid 2.”;

2. aan artikel 7 wordt het volgende lid toegevoegd:

„3. De lijst van benamingen in lid 2 wordt gewijzigd volgens de procedure van artikel 44 bis, lid 2.”;

⁽¹⁾ PB C 389 van 31. 12. 1994, blz. 19, en PB C 28 van 1. 2. 1996, blz. 7.

⁽²⁾ PB C 133 van 31. 5. 1995, blz. 10.

⁽³⁾ Advies van het Europees Parlement van 29 juni 1995 (PB C 183 van 17. 7. 1995, blz. 24), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 18 juni 1996 (PB C 248 van 26. 8. 1996, blz. 71) en besluit van het Europees Parlement van 22 oktober 1996 (PB C 347 van 18. 11. 1996, blz. 31). Besluit van het Europees Parlement van 17 juli 1997. Besluit van de Raad van 24 juli 1997.

⁽⁴⁾ PB L 165 van 7. 7. 1993, blz. 1. Richtlijn gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.

⁽⁵⁾ PB L 197 van 18. 7. 1987, blz. 33.

⁽⁶⁾ PB C 102 van 4. 4. 1996, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB L 167 van 30. 6. 1975, blz. 19. Besluit laatstelijk gewijzigd bij Besluit 80/157/EEG (PB L 33 van 11. 2. 1980, blz. 15).

⁽⁸⁾ PB L 167 van 30. 6. 1975, blz. 17.

3. aan het einde van de artikelen 26 en 27 wordt de volgende alinea toegevoegd:

„De lijst van de minimumduur van de diverse in dit artikel genoemde specialistenopleidingen wordt gewijzigd volgens de procedure van artikel 44 bis, lid 3.”;

4. het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 44 bis

1. Wanneer naar dit artikel wordt verwezen, wordt de Commissie bijgestaan door het Comité van hooggeplaatste ambtenaren van volksgezondheid, dat is ingesteld bij Besluit 75/365/EEG (*).

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie, advies uit over dit ontwerp, zo nodig door middel van een stemming.

Het advies wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft iedere lidstaat het recht te verzoeken dat zijn standpunt in de notulen wordt opgenomen.

De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het door het comité uitgebrachte advies. Zij brengt het comité op de hoogte van de wijze waarop zij rekening heeft gehouden met zijn advies.

3. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij stemming in het comité worden de stemmen van

de vertegenwoordigers van de lidstaten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt maatregelen vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet in overeenstemming zijn met het advies dat het comité heeft uitgebracht, worden zijn onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht.

In dat geval:

- a) stelt de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten uit voor ten hoogste twee maanden te rekenen vanaf de datum van deze kennisgeving;
- b) kan de Raad binnen de onder a) genoemde termijn met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen een andersluidend besluit nemen.

(*) PB L 167 van 30. 6. 1975, blz. 19. Besluit laatstelijk gewijzigd bij Besluit 80/157/EEG (PB L 33 van 11. 2. 1980, blz. 15).“.

Artikel 2

Deze richtlijn treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 3

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 6 oktober 1997.

Voor het Europees Parlement

De Voorzitter

J. M. GIL-ROBLES

Voor de Raad

De Voorzitter

J. POOS

Verklaring van de Commissie

Ad zevende overweging ter (nieuw)

De Commissie wijst erop dat de noodzaak om de gelijkwaardigheid vast te stellen van buiten de Europese Unie verkregen artsendiploma's, een van de relevante problemen is die moeten worden behandeld.

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 20 oktober 1997

betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië

(97/687/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 715/90 van de Raad van
5 maart 1990 inzake de regeling voor landbouwproducten
en bepaalde door verwerking van landbouwproducten
verkregen goederen, van oorsprong uit de ACS-staten of
uit de landen en gebieden overzee (LGO) ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 619/96 ⁽²⁾, en met
name op artikel 27,

Gelet op Verordening (EG) nr. 589/96 van de Commissie
van 2 april 1996 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen
in de sector rundvlees voor Verordening (EEG) nr. 715/90
van de Raad inzake de regeling voor landbouwproducten
en bepaalde door verwerking van landbouwproducten
verkregen goederen, van oorsprong uit de ACS-staten of
uit de landen en gebieden overzee ⁽³⁾, en met name op
artikel 4,

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 1 van Verorde-
ning (EG) nr. 589/96, invoercertificaten voor producten
van de sector rundvlees kunnen worden afgegeven; dat de
invoer evenwel de voor ieder van de betrokken uitvoe-
rende derde landen vastgestelde hoeveelheid niet mag
overschrijden;

Overwegende dat, overeenkomstig Verordening (EG) nr.
589/96, voor producten van oorsprong uit Botswana,
Kenia, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië de
hoeveelheden, uitgedrukt in vlees zonder been, waarvoor
van 1 tot en met 10 oktober 1997 certificaten zijn aange-

vraagd, de voor deze landen beschikbare hoeveelheden
niet overschrijden; dat bijgevolg voor de aangevraagde
hoeveelheden invoercertificaten kunnen worden afgege-
ven;

Overwegende dat de hoeveelheden dienen te worden vast-
gesteld waarvoor met ingang van 1 november 1997 certifi-
caten kunnen worden aangevraagd binnen de totale
hoeveelheid van 52 100 ton;

Overwegende dat erop dient te worden gewezen dat deze
beschikking Richtlijn 72/462/EEG van de Raad van 12
december 1972 inzake gezondheidsvraagstukken en vete-
rinairrechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen,
varkens, schapen en geiten, van vers vlees of van vleespro-
ducten uit derde landen ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richt-
lijn 96/91/EG ⁽⁵⁾, onverlet laat,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De hieronder vermelde lidstaten geven op 21 oktober
1997 voor de onderstaande hoeveelheden producten van
de sector rundvlees, uitgedrukt in vlees zonder been, van
oorsprong uit sommige staten in Afrika, het Caribische
gebied en de Stille Oceaan, invoercertificaten af voor de
daarbij vermelde landen van oorsprong:

Verenigd Koninkrijk

- 600,000 ton van oorsprong uit Botswana,
- 1 620,000 ton van oorsprong uit Zimbabwe,
- 392,000 ton van oorsprong uit Namibië,
- 5,000 ton van oorsprong uit Swaziland.

⁽¹⁾ PB L 84 van 30. 3. 1990, blz. 85.

⁽²⁾ PB L 89 van 10. 4. 1996, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 84 van 3. 4. 1996, blz. 22.

⁽⁴⁾ PB L 302 van 31. 12. 1972, blz. 28.

⁽⁵⁾ PB L 13 van 16. 1. 1997, blz. 26.

Artikel 2

Certificaataanvragen kunnen overeenkomstig artikel 3, lid 3, van Verordening (EG) nr. 589/96 in de eerste tien dagen van de maand november 1997 worden ingediend voor de volgende hoeveelheden rundvlees zonder been:

— Botswana:	9 176,000 ton;
— Kenia:	142,000 ton;
— Madagaskar:	7 144,000 ton;
— Swaziland:	3 163,000 ton;
— Zimbabwe:	2 974,659 ton;
— Namibië:	7 957,000 ton.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 20 oktober 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie
